





LECTURA DE LA *HISTORIA VERDADERA* DE  
BERNAL DIAZ DEL CASTILLO DESDE UN  
"ESPACIO TEÓRICO DEL REFERENTE"<sup>\*</sup>

*Mercedes Gracia Calvo*

State University of New York at Stony Brook

I

A la hora de definir la *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España* entre los mensajes motivados por el referente de la conquista y la colonización americanas, una característica ofrece especial ayuda precisamente por su signo opuesto a la imparcialidad esperada de todo escrito que se quiere titular "historia": la continua llamada del emisor a que su presencia sea notada en el proceso comunicativo. En términos del lingüista Charles Bally, el "modus" o actitud del enunciante se hace explícito constantemente canalizando y matizando el "dictum" que lo ocupa<sup>1</sup>. De hecho, la relevancia de esa mediación no es anticipada por el predominio de la función conativa que el adjetivo "verdadera" impone al título de la obra.

Bernal Diaz del Castillo entendería la eficacia de ese esfuerzo como refuerzo al objetivo impugnador y reparador al que confía la acogida de su libro, es decir, como tratamiento expresivo más acorde con su propósito de desafío al referente coetáneo en dos niveles distintos: el de los hechos —silencio en torno a los méritos de "los verdaderos conquistadores", identificados en el primer capítulo como él y sus compañeros— y el de los textos —las versiones que han presentado la expedición de Hernán Cortés a México como proyecto y obra personales.

Sin embargo, las intervenciones del emisor en su mensaje no se limitan a la temática aludida, especificada en el prólogo y en el primer

\*La iniciativa de este trabajo surgió de un seminario sobre Literatura Colonial impartido por el profesor Pedro Lastra en la Universidad del estado de Nueva York en Stony Brook durante el semestre de otoño de 1984. El trabajo fue realizado mientras su autora percibía una beca de Extebank (grupo Banco Exterior de España).

<sup>1</sup>Charles Bally, *Linguistique générale et Linguistique française*, Cuarta edición (Berne: Francke Verlag, 1965) 36.

Nuestro Chile en de literatura  
nº 27 - 28 enero-noviembre 96

# **Lectura de la Historia verdadera de Bernal Díaz del Castillo desde un "espacio teórico del referente" [artículo] Mercedes Gracia Calvo.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Gracia Calvo, Mercedes

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1986

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Lectura de la Historia verdadera de Bernal Díaz del Castillo desde un "espacio teórico del referente" [artículo] Mercedes Gracia Calvo.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)